

Condizioni generali di contratto

## CGC per l'acquisto di accumulatori di energia di TESVOLT AG

Aggiornate al 01/11/2022

TESVOLT AG ("TESVOLT") sviluppa e produce soluzioni di accumulo di energia di alta qualità basate sugli ioni di litio ("accumulatori di energia TESVOLT"). Gli accumulatori di energia TESVOLT sono generalmente costituiti dall'alloggiamento, dai moduli batteria composti da numerose celle della batteria, dal cablaggio e dai fusibili, dall'Active Battery Optimizer (ABO) e dall'Active Power Unit (APU) nonché dal software operativo installato sull'accumulatore di energia TESVOLT. Inoltre, la dotazione fornita da TESVOLT può includere ulteriori componenti, come inverter o convertitori. Le seguenti Condizioni generali di contratto si applicano all'acquisto e, se del caso, alla consegna, all'installazione e alla messa in funzione degli accumulatori di energia TESVOLT e dei componenti degli accumulatori di energia TESVOLT.

### 1. Quando si applicano le presenti Condizioni generali di contratto?

1.1. Le presenti Condizioni generali di contratto (CGC) si applicano ai contratti tra TESVOLT AG (TESVOLT) e i suoi clienti relativi all'acquisto e, se del caso, alla consegna, all'installazione e alla messa in funzione degli accumulatori di energia. Esse si applicano inoltre ad altri componenti, come inverter o convertitori, e ai singoli elementi costitutivi degli accumulatori di energia TESVOLT messi in vendita da TESVOLT. Nel seguito, con il termine "accumulatori di energia TESVOLT" si intendono sia agli accumulatori di energia TESVOLT in tutte le loro parti sia i loro singoli elementi costitutivi e accessori. Le offerte proposte da TESVOLT sulla base delle presenti condizioni sono rivolte esclusivamente a imprenditori e rivenditori commerciali, ma non ai consumatori.

1.2. Partner contrattuale del cliente sarà:

TESVOLT AG  
Am Heideberg 31  
D-06886 Lutherstadt Wittenberg  
Registrata presso l'Amtsgericht Stendal (Pretura di Stendal)  
Registro delle Imprese n.: HRB 31785  
Partita IVA: DE296431494

1.3. Le presenti CGC sono sostituite solo da singoli accordi scritti tra il cliente e TESVOLT. Condizioni generali di contratto diverse da quelle del cliente si applicano solo se espressamente confermate per iscritto da TESVOLT.

### 2. Come si conclude il contratto tra il cliente e TESVOLT?

2.1. TESVOLT fornisce al cliente un'offerta non vincolante per l'ordine di un accumulatore di energia TESVOLT. Tutte le offerte di TESVOLT, siano esse presentate per iscritto, via e-mail, su Internet, in opuscoli, pubblicità, altro materiale pubblicitario o durante colloqui di consulenza, fungono esclusivamente da informazione per il cliente e non costituiscono un'offerta legalmente vincolante da parte di TESVOLT ai fini della conclusione di un contratto.

2.2. Con l'invio o la consegna dei documenti d'ordine a TESVOLT, il cliente presenta un'offerta vincolante per la stipula di un contratto per la consegna e, se del caso, l'installazione e/o la messa in funzione dell'accumulatore di energia TESVOLT.

2.3. TESVOLT conferma al cliente l'accettazione di questa offerta entro quattro settimane mediante una conferma d'ordine o relativa notifica nel portale dei partner. Il contratto si conclude con la ricezione della conferma d'ordine da parte del cliente. La conferma di ricezione dell'offerta vincolante non costituisce accettazione, ma serve esclusivamente a informare in merito al ricevimento dei documenti d'ordine.

2.4. Nella misura in cui da parte di TESVOLT o nelle pagine Internet di TESVOLT siano offerti o prodotti disegni, diagrammi, calcoli tecnici (ad es. per la progettazione di accumulatori di energia TESVOLT), calcoli e/o previsioni di natura finanziaria, calcoli di rendimento e/o calcoli sulla redditività economica degli accumulatori di energia TESVOLT, questi rappresentano esclusivamente esempi non vincolanti. TESVOLT non si assume alcuna responsabilità in merito alla loro correttezza, a meno che non siano designati come vincolanti da TESVOLT nei singoli casi. Inoltre, non costituiscono una base per la conclusione del contratto.

### 3. Quali sono i principali obblighi di TESVOLT?

3.1. TESVOLT si impegna a consegnare al cliente l'accumulatore di energia TESVOLT specificato nella conferma d'ordine. Se non diversamente concordato per iscritto in singoli casi, TESVOLT non è responsabile dell'installazione o della messa in funzione dell'accumulatore di energia TESVOLT.

3.2. TESVOLT si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche agli accumulatori di energia TESVOLT nonché modifiche alla forma, al colore e/o al peso, nella misura in cui esse siano irrilevanti per l'uso previsto dell'accumulatore di energia TESVOLT o siano vantaggiose per il cliente, siano conformi allo stato della tecnica e non comportino costi aggiuntivi per il cliente.

3.3. TESVOLT ha il diritto di far eseguire le prestazioni contrattuali, in tutto o in parte, da terzi.

### 4. Quando verrà consegnato e installato l'accumulatore di energia TESVOLT?

4.1. La data di consegna e, se del caso, quella di installazione dell'accumulatore di energia TESVOLT sono specificate nella conferma d'ordine. Se la consegna dell'accumulatore di energia TESVOLT è stata concordata franco fabbrica (EXW = ex works), franco vettore (FCA = free carrier) o in porto franco (CPT = carriage paid to) in conformità alle regole dell'International Chamber of Commerce (ICC) per l'interpretazione dei termini commerciali nazionali e internazionali (INCOTERMS) applicabili al momento

della conclusione del contratto, i termini di consegna e le date di consegna si riferiscono al momento in cui l'accumulatore di energia TESVOLT è reso disponibile presso lo stabilimento di TESVOLT.

4.2. L'installazione dell'accumulatore di energia TESVOLT è subordinata al puntuale e corretto adempimento degli obblighi del cliente ai sensi delle sezioni 8 (Obblighi di pagamento) e 9 (Obblighi di collaborazione) nonché al chiarimento di tutte le questioni tecniche e all'adempimento di tutti gli obblighi di collaborazione esistenti.

4.3. Se una data di consegna concordata per iscritto viene superata, il cliente dovrà prima concedere a TESVOLT un ragionevole periodo di tolleranza di almeno due settimane. Le informazioni sui tempi di consegna si basano sul rispettivo stato di pianificazione attuale e non sono vincolanti, a meno che non sia stato assicurato diversamente per iscritto.

4.4. I termini di consegna sono soggetti a un corretto e puntuale rifornimento del fornitore.

## 5. Cosa si applica in relazione al software operativo e ai suoi aggiornamenti?

5.1. Nella misura in cui ciò sia necessario o ritenuto opportuno da TESVOLT, TESVOLT può aggiornare di volta in volta il software operativo installato sull'accumulatore di energia TESVOLT e fornire il relativo aggiornamento.

5.2. La fornitura sarà effettuata limitatamente alla durata di qualsiasi periodo di garanzia, ma almeno 3 anni dopo il trasferimento del rischio in conformità con la sezione 13.

5.3. Il tipo di fornitura avverrà a ragionevole discrezione di TESVOLT per il download via Internet o in un'altra modalità adeguata. TESVOLT può notificare al cliente un aggiornamento corrispondente via e-mail all'indirizzo di posta elettronica fornito dal cliente o a un altro indirizzo di posta elettronica del cliente noto a TESVOLT o in un portale designato da TESVOLT.

5.4. Nel caso in cui il cliente opti per una funzione di download e installazione automatica degli aggiornamenti offerti da TESVOLT, il cliente dovrà garantire un accesso a Internet funzionante al fine di consentire un'attualizzazione e un'installazione degli aggiornamenti regolari e senza intoppi.

5.5. È responsabilità del cliente assicurarsi che l'aggiornamento sia installato sull'accumulatore di energia TESVOLT. La mancata installazione di un aggiornamento potrebbe comportare limitazioni alla piena funzionalità dell'accumulatore di energia TESVOLT. Il cliente non può trarre alcun diritto da un malfunzionamento dell'accumulatore di energia TESVOLT dovuto a un software operativo obsoleto.

5.6. Se il cliente utilizza l'accumulatore di energia TESVOLT insieme ad altri componenti o sistemi, è sua responsabilità verificare preventivamente la compatibilità degli aggiornamenti dell'accumulatore di energia TESVOLT con tali componenti o sistemi.

## 6. Cosa si applica nel caso in cui il cliente è in ritardo nell'accettazione?

6.1. Se il cliente è in ritardo nell'accettazione, cancella le date concordate con breve preavviso (meno di due settimane prima della rispettiva data), rilascia dichiarazioni fasulle nell'ambito del processo di ordinazione e coordinamento o viola colpevolmente altri obblighi di collaborazione, TESVOLT avrà il diritto di sospendere le prestazioni dovute fino al termine dell'inadempienza o all'esecuzione dell'atto di collaborazione e di richiedere il risarcimento dei danni subiti, comprese eventuali spese aggiuntive. Sono fatti salvi ulteriori diritti o rivendicazioni.

6.2. I costi per lo stoccaggio dell'accumulatore di energia TESVOLT sono a carico del cliente durante il periodo di ritardo nell'accettazione. I costi saranno addebitati a un prezzo forfettario di EUR 0,50 (netti) al giorno per m<sup>2</sup> di superficie di stoccaggio.

6.3. In caso di mancata accettazione da parte del cliente, TESVOLT può recedere dal contratto di acquisto dopo la scadenza di un periodo ragionevole per l'accettazione dell'accumulatore di energia TESVOLT. In questo caso, TESVOLT ha facoltà di richiedere al cliente un risarcimento forfettario pari al 10% del prezzo netto di acquisto. In deroga a ciò, TESVOLT può richiedere un risarcimento forfettario pari al 30% del prezzo netto di acquisto se l'accumulatore di energia TESVOLT è stato prodotto appositamente per il cliente nel singolo caso. Il risarcimento deve essere rispettivamente aumentato o diminuito se TESVOLT dimostra un danno maggiore o se il cliente dimostra un danno minore.

## 7. Qual è il luogo di adempimento e cosa deve osservare il cliente durante l'accettazione e lo stoccaggio dell'accumulatore di energia TESVOLT?

7.1. Il luogo di adempimento per tutti gli obblighi derivanti dal rapporto contrattuale è il luogo di consegna indicato nell'offerta e nella conferma d'ordine. Se non viene indicato un luogo di consegna specifico, la consegna e la modalità di trasporto dell'accumulatore di energia TESVOLT saranno concordate franco fabbrica (EXW; Am Heideberg 31, 06886 Lutherstadt Wittenberg, Germania) in conformità agli INCOTERMS in vigore al momento della conclusione del contratto.

7.2. In caso di consegna EXW o FCA in conformità agli INCOTERMS in vigore al momento della conclusione del contratto, il prerequisito per la consegna dell'accumulatore di energia di energia TESVOLT al cliente o all'azienda di trasporto incaricata è il rispetto di tutti i requisiti necessari per l'esecuzione di trasporti di merci pericolose, in particolare delle disposizioni dell'Accordo europeo relativo al trasporto internazionale di merci pericolose su strada (ADR). A tal proposito, il cliente deve assicurarsi che lo spedizioniere da lui incaricato per il ritiro soddisfi i requisiti validi per il ritiro in conformità alle specifiche dell'ADR. Lo spedizioniere o il vettore deve fornire a TESVOLT la documentazione necessaria e tutte le misure di protezione richieste al momento del ritiro. TESVOLT è tenuta a verificare che ogni ritiro avvenga in conformità ai requisiti dell'ADR. In caso di mancata soddisfazione dei requisiti, TESVOLT non accetterà di consegnare l'accumulatore di energia TESVOLT.

7.3. Se non diversamente concordato nella conferma d'ordine, il cliente è tenuto a procurarsi l'autorizzazione all'importazione o altri permessi ufficiali ed espletare tutte le formalità doganali previste ai fini dell'importazione della merce a proprio rischio e spese.

7.4. Consegne parziali e servizi parziali da parte di TESVOLT sono consentiti nella misura in cui siano ragionevoli per il cliente.

7.5. Non appena ricevuta, la merce deve essere sottoposta a un'ispezione visiva esterna da parte del cliente. Eventuali danni riconoscibili all'imballaggio devono essere annotati sulla lettera di vettura al momento della conferma del ricevimento dell'accumulatore di energia TESVOLT.

7.6. I difetti evidenti o emersi durante un'adeguata ispezione devono essere segnalati a TESVOLT in forma scritta entro sette giorni di calendario dalla consegna dell'accumulatore di energia TESVOLT al cliente.

7.7. I difetti non evidenti devono essere notificati a TESVOLT per iscritto entro sette giorni di calendario dalla loro scoperta.

7.8. Il cliente deve attenersi alle linee guida TESVOLT "Manipolazione e stoccaggio", disponibili sul sito web di TESVOLT all'indirizzo <https://www.tesvolt.com/de/service/downloads.html> (in inglese e tedesco). Il cliente è tenuto a stoccare correttamente l'accumulatore di energia TESVOLT dal momento in cui gli viene consegnato e a proteggerlo da eventuali danni, ad esempio dovuti a scariche profonde o congelamento nonché dalla distruzione, dalla perdita e dall'accesso non autorizzato da parte di terzi.

7.9. Al momento della consegna dell'accumulatore di energia TESVOLT al cliente, TESVOLT fornirà a quest'ultimo una bozza di protocollo di messa in funzione in formato elettronico (ad es. chiavetta USB). Il cliente è tenuto a garantire che detto protocollo sia compilato, firmato e inviato a TESVOLT per posta o per e-mail subito dopo la messa in funzione.

## **8. Come e quando avviene la fatturazione? In quali casi il cliente può effettuare una compensazione?**

8.1. Il prezzo di acquisto dovuto è un prezzo forfettario. Il prezzo si intende franco fabbrica (EXW) in conformità agli INCOTERMS in vigore al momento della conclusione del contratto, esclusi imballaggio e trasporto, salvo diverso accordo tra le parti. I prezzi per l'imballaggio e il trasporto saranno fatturati separatamente. Oltre al prezzo di acquisto, dovrà essere corrisposta l'imposta sul valore aggiunto applicabile al momento della consegna, a meno che non sia a carico del cliente a causa delle circostanze del singolo caso (ad es. procedura di inversione contabile).

8.2. Tutti gli importi indicati nelle fatture devono essere saldati senza detrazioni entro 14 giorni di calendario dal ricevimento della fattura da parte del cliente. Non è consentita la detrazione di sconti, a meno che ciò non sia stato espressamente concordato con il cliente.

8.3. Se il cliente è in ritardo con il pagamento dell'importo della fattura, gli interessi di mora saranno dovuti al tasso legale.

8.4. Se, in caso di ritardo nel pagamento, si rende necessaria una nuova richiesta di pagamento o la riscossione dell'importo da parte di un delegato, TESVOLT fatturerà al cliente i costi sostenuti a tal fine. La base di calcolo deve essere dimostrata su richiesta del cliente. Nel caso di un calcolo forfettario, questo deve essere plausibile per il cliente e non può superare il danno prevedibile nel normale corso degli eventi. Il cliente ha inoltre il diritto di dimostrare che tali costi non sono stati sostenuti o sono notevolmente inferiori all'importo della somma forfettaria.

8.5. Dopo la consegna e, se del caso, l'installazione e il collaudo dell'accumulatore di energia TESVOLT, il cliente riceverà una fattura finale.

8.6. Il cliente può compensare i crediti di TESVOLT solo con contropretese non contestate o legalmente stabilite. Ciò non si applica ai reclami del cliente nei confronti di TESVOLT dovuti al mancato o parziale adempimento o all'adempimento difettoso di un obbligo di consegna o di installazione.

8.7. Il cliente è autorizzato a cedere o trasferire i crediti derivanti dal presente contratto solo previo consenso scritto di TESVOLT.

## **9. Cosa si applica in caso di installazione e messa in funzione dell'accumulatore di energia TESVOLT da parte di TESVOLT?**

9.1. Nel caso in cui TESVOLT si sia impegnata in singoli casi, oltre alla consegna dell'accumulatore di energia TESVOLT, anche all'installazione e/o alla messa in funzione del dispositivo e/o all'installazione di aggiornamenti sull'accumulatore di energia TESVOLT, si applicheranno in aggiunta le seguenti disposizioni di cui alle sezioni dalla 9.2 alla 9.9.

9.2. TESVOLT si impegna, sulla base dei servizi concordati, a

- a. installare l'accumulatore di energia TESVOLT nel luogo di installazione concordato,
- b. collegarlo alla rete elettrica dell'edificio o del sito in questione, e
- c. a metterlo in funzione.

9.3. Il cliente è tenuto a verificare e creare a proprie spese le condizioni necessarie per l'installazione e/o la messa in funzione dell'accumulatore di energia TESVOLT e ad adottare tutte le misure necessarie per proteggere il personale addetto alla consegna e all'installazione. Ciò include in particolare

- a. la predisposizione di vie d'accesso livellate, libere e, se necessario, adeguate al passaggio di mezzi per il trasporto di carichi pesanti nonché la predisposizione di aree di installazione libere e livellate per l'accumulatore di energia TESVOLT,
- b. l'installazione o la posa delle linee elettriche, dei distributori e dei sistemi di alimentazione dell'edificio o del sito richiesti,
- c. la messa a disposizione dei collegamenti necessari alle linee elettriche, ai distributori e ai sistemi di alimentazione dell'edificio,
- d. la fornitura, senza esplicita richiesta, di tutte le informazioni necessarie in merito all'ubicazione di condotte elettriche, idriche e del gas nascoste o simili nonché di tutte le informazioni strutturali necessarie,
- e. qualora sia previsto un allacciamento alla rete elettrica di alimentazione generale (allacciamento alla rete): la creazione di un nuovo allacciamento alla rete o la modifica e la manutenzione dell'allacciamento alla rete esistente allo scopo di prelevare e immettere elettricità nella rete,
- f. l'ispezione dell'impianto elettrico nel luogo di installazione al fine di verificarne l'idoneità o la verifica dell'idoneità dell'impianto elettrico esistente per l'installazione e il funzionamento dell'accumulatore di energia TESVOLT, e
- g. il rispetto delle normative vigenti in materia di sicurezza, salute, protezione dei lavoratori e tutela dell'ambiente.

9.4. Il cliente dovrà fornire a proprie spese l'elettricità e, se del caso, l'acqua necessarie per l'installazione dell'accumulatore di energia TESVOLT.

9.5. Dopo la messa in funzione dell'accumulatore di energia TESVOLT, il cliente è tenuto ad accettare i servizi di installazione di TESVOLT. L'accettazione avviene con la controfirma del protocollo di messa in funzione di TESVOLT sulla funzionalità dell'accumulatore di energia TESVOLT. L'accettazione non può essere rifiutata a causa di difetti insignificanti.

9.6. Nel caso in cui il cliente rifiuti di dichiarare l'accettazione dei servizi di installazione, l'accettazione sarà comunque considerata avvenuta se il cliente utilizza l'accumulatore di energia TESVOLT in conformità con l'uso previsto, se le condizioni per l'accettazione ai sensi della sezione 9.5 sono soddisfatte e se TESVOLT ha fissato al cliente un termine ragionevole per dichiarare l'accettazione e ha informato il cliente almeno in forma scritta della finzione di accettazione e delle sue conseguenze.

9.7. La richiesta e l'ottenimento di tutte le approvazioni, di tutti i consensi e i permessi necessari per la connessione alla rete dell'accumulatore di energia TESVOLT sono di esclusiva responsabilità del cliente. Quest'ultimo dovrà inoltre assicurarsi che l'accumulatore di energia TESVOLT sia registrato su un portale designato da TESVOLT dopo la messa in funzione.

9.8. Eventuali tasse o costi di connessione alla rete e altri costi da pagare al gestore della rete elettrica responsabile del luogo di installazione in relazione alla connessione alla rete, alla messa in funzione e/o al funzionamento dell'accumulatore di energia TESVOLT non sono inclusi nel prezzo di acquisto e sono a carico del cliente.

9.9. La messa in funzione o la prova di funzionamento dell'accumulatore di energia TESVOLT viene sempre effettuata da TESVOLT per conto del cliente. In nessun caso TESVOLT diventerà il gestore dell'accumulatore di energia TESVOLT. Il cliente è responsabile di tutti i diritti e gli obblighi del gestore di un accumulatore di energia in conformità alle disposizioni di legge applicabili. Ciò include, in particolare, l'adempimento degli obblighi previsti dalla legge in materia di energia e fiscale in relazione al funzionamento dell'accumulatore di energia TESVOLT, gli obblighi di rendicontazione e di notifica e l'obbligo di pagare imposte, diritti e tasse sull'elettricità immagazzinata e prelevata.

## **10. Quali obblighi assicurativi vigono?**

10.1. TESVOLT dovrà stipulare un'assicurazione di responsabilità civile con una copertura minima di EUR 5.000.000 per sinistro per danni a persone e cose e dovrà fornire prova al cliente su richiesta.

10.2. TESVOLT dovrà assicurare l'accumulatore di energia TESVOLT contro danni provocati da incendio, acqua, furto e trasporto fino al trasferimento del rischio in conformità alla sezione 12.

10.3. Il cliente è tenuto a stipulare a proprie spese un'assicurazione multirischio al valore di sostituzione dell'accumulatore di energia TESVOLT a partire dal trasferimento del rischio ai sensi della sezione 12 fino al trasferimento di proprietà ai sensi della sezione 13. Se per il cliente è oggettivamente impossibile o economicamente irragionevole stipulare un'assicurazione multirischio, l'accumulatore di energia TESVOLT deve essere assicurato almeno contro i danni provocati da incendio, acqua, furto e trasporto al valore di sostituzione. Il cliente cede a TESVOLT i diritti che può vantare nei confronti della sua compagnia assicurativa in caso di sinistro, nella misura in cui si riferiscono alla proprietà o alla comproprietà di TESVOLT; TESVOLT accetta la cessione.

## **11. Quali altri obblighi spettano al cliente?**

11.1. Il cliente è tenuto a consentire a TESVOLT o a terzi incaricati da TESVOLT un accesso libero e sicuro all'accumulatore di energia TESVOLT, nella misura in cui ciò sia necessario per l'installazione e la messa in funzione dell'accumulatore di energia TESVOLT o per l'esecuzione di misure di correzione dei difetti.

11.2. Nel caso in cui gli indirizzi e-mail del cliente noti a TESVOLT cambino o perdano la loro validità, il cliente è tenuto a comunicarlo a TESVOLT e, se necessario, a fornire un nuovo indirizzo e-mail per la comunicazione con TESVOLT.

## **12. Quando il cliente si assume il rischio di perimento fortuito dell'accumulatore di energia TESVOLT?**

12.1. Il rischio di perimento e di deterioramento fortuiti dell'accumulatore di energia TESVOLT passa al cliente a seconda del luogo di esecuzione concordato e della clausola di trasporto concordata, in conformità agli INCOTERMS vigenti al momento della conclusione del contratto.

12.2. Se la consegna e la modalità di trasporto EXW sono state concordate in conformità alla sezione 7.1, paragrafo 2, il rischio di perimento fortuito passa al cliente con la messa a disposizione dell'accumulatore di energia TESVOLT franco fabbrica (EXW; Am Heideberg 31, 06886 Lutherstadt Wittenberg, Germania).

12.3. Inoltre, se le parti hanno concordato l'installazione e la messa in funzione dell'accumulatore di energia TESVOLT in aggiunta alla consegna secondo la sezione 9.1, il rischio di perimento fortuito passerà al cliente al momento della consegna dell'accumulatore di energia TESVOLT. Nel caso in cui la consegna dell'accumulatore di energia TESVOLT e la sua installazione avvengano in date diverse, il cliente è tenuto a conservare in maniera appropriata l'accumulatore di energia TESVOLT dal momento della consegna e a proteggerlo da danni, congelamento, distruzione, perdita e accesso non autorizzato da parte di terzi.

## **13. Quando il cliente diventa proprietario dell'accumulatore di energia TESVOLT?**

13.1. TESVOLT conserva la proprietà dell'accumulatore di energia TESVOLT fino al completo pagamento del prezzo di acquisto concordato. In caso di consegna o prestazione parziale, la proprietà dei singoli componenti consegnati o installati passa al cliente al ricevimento dei relativi pagamenti (parziali) concordati per contratto.

13.2. Durante la sussistenza della riserva di proprietà, l'accumulatore di energia TESVOLT non può essere venduto, dato in pegno o altrimenti gravato da diritti di terzi. In caso di pignoramenti, confische o altre disposizioni o interventi da parte di terzi, il cliente è tenuto a segnalare la riserva di proprietà di TESVOLT e a informare immediatamente TESVOLT per iscritto.

13.3. TESVOLT si riserva i diritti di proprietà e di copyright su illustrazioni, disegni e calcoli. Questi documenti e dati non possono essere resi accessibili a terzi. Ciò vale in particolare per i documenti e i dati che sono stati definiti confidenziali. Il cliente deve ottenere l'esplicito consenso scritto di TESVOLT prima di trasmetterli a terzi.

#### 14. Quali norme si applicano alla protezione del software?

14.1. Al cliente viene concesso il diritto non esclusivo e non trasferibile di utilizzare il software incluso nella fornitura per il funzionamento e il monitoraggio dell'accumulatore di energia TESVOLT, compresa la relativa documentazione. Il software viene fornito esclusivamente per l'uso sull'oggetto della fornitura destinato a tale scopo.

14.2. Non è consentito alcun ulteriore utilizzo da parte del cliente o di terzi che vada al di là della copia di backup effettuata per scopi propri. Gli usi vietati sono in particolare la duplicazione, la revisione o la traduzione del software nonché la conversione del codice oggetto in codice sorgente.

#### 15. Quali diritti di garanzia ha il cliente in caso di difetti?

15.1. In caso di difetti, TESVOLT dovrà, a sua scelta, rimediare al difetto o consegnare al cliente un prodotto sostitutivo. Nel caso in cui il difetto venga eliminato, TESVOLT si farà carico dei costi di trasporto, percorrenza, manodopera e del materiale. Il § 445a del Codice Civile tedesco (BGB) rimane inalterato.

15.2. I diritti del cliente in caso di difetti sono soggetti alla condizione che il cliente abbia debitamente adempiuto ai suoi obblighi di ispezione della merce e notifica di eventuali difetti ai sensi del § 377 del Codice Commerciale tedesco (HGB) e che abbia notificato i difetti riscontrati in conformità alle disposizioni di cui alle sezioni 7.5 - 7.7.

15.3. Se TESVOLT non ha adempiuto correttamente ai suoi obblighi entro un periodo di tempo ragionevole, che consenta a TESVOLT di effettuare almeno due tentativi di correzione del difetto, il cliente avrà il diritto, a sua scelta, di ridurre il compenso o di recedere dal contratto. Tuttavia, il recesso è escluso se il difetto è di lieve entità.

15.4. Le celle della batteria contenute nell'accumulatore di energia TESVOLT sono soggette a una continua riduzione delle prestazioni (il cosiddetto degrado) dovuta all'invecchiamento dei materiali e alla riduzione dell'efficienza delle celle della batteria dovuta all'età. Questo degrado non costituisce un difetto del materiale, ma è considerato una condizione concordata dell'accumulatore di energia TESVOLT. Allo stesso modo, una scarica profonda dovuta al mancato ciclo dell'accumulatore di energia TESVOLT dopo la consegna, così come l'usura naturale delle parti soggette a usura dell'accumulatore di energia TESVOLT (ad es. ventole o filtri), non costituiscono un difetto materiale.

15.5. In caso di richiesta di garanzia, TESVOLT ha il diritto di sostituire singole parti difettose dell'accumulatore di energia TESVOLT o di sostituire i moduli interi dell'accumulatore di energia TESVOLT.

15.6. Il periodo di prescrizione per le richieste di garanzia per difetti è di due anni e inizia a decorrere dalla data di consegna dell'articolo al cliente. Il § 445b BGB rimane inalterato.

15.7. Il luogo dell'adempimento successivo è il luogo dell'adempimento in conformità alla sezione 7.1, se non diversamente stabilito nelle successive sezioni 15.8 e 15.9.

15.8. Se, al momento della richiesta di garanzia, l'accumulatore di energia TESVOLT non si trova nel luogo dell'adempimento successivo ai sensi della sezione 15.7, ma in un Paese che, al momento della richiesta di garanzia o al momento della conclusione del contratto, era o è un Paese di assistenza TESVOLT ai sensi della sezione 15.10, TESVOLT eseguirà l'adempimento successivo nel luogo in cui si trova l'accumulatore di energia TESVOLT senza costi aggiuntivi per il cliente.

15.9. Se, al momento della richiesta di garanzia, l'accumulatore di energia TESVOLT non si trova nel luogo dell'adempimento successivo e nemmeno in un Paese che, al momento della richiesta di garanzia o al momento della conclusione del contratto, era o è un Paese di assistenza TESVOLT ai sensi della sezione 15.10, il cliente può richiedere l'adempimento successivo da parte di TESVOLT nel luogo in cui è ubicato l'accumulatore di energia TESVOLT se

- a. il cliente si impegna a sostenere tutti i costi aggiuntivi sostenuti da TESVOLT a causa dell'adempimento successivo nel luogo in cui è ubicato l'accumulatore di energia TESVOLT rispetto a un adempimento successivo nel luogo dell'adempimento successivo ai sensi della sezione 15.7; ciò si applica in particolare ai costi sostenuti per l'ispezione, la rimozione e la sostituzione dell'accumulatore di energia TESVOLT, ai costi sostenuti per la spedizione di un accumulatore di energia TESVOLT sostitutivo e ai costi sostenuti per il trasporto di ritorno (compresi i costi per i certificati di esportazione, le ispezioni e i dazi doganali) nonché ai costi di viaggio dei dipendenti di TESVOLT o di terzi incaricati da TESVOLT per l'ispezione della richiesta di garanzia o dell'adempimento successivo; e
- b. il cliente ha versato a TESVOLT un anticipo che copra interamente i costi aggiuntivi che TESVOLT potrebbe sostenere in conformità alla sezione 15.9 lett. a.

15.10. I Paesi in cui TESVOLT offre attualmente assistenza (Paesi di assistenza TESVOLT) sono elencati sul sito web di TESVOLT all'indirizzo <https://www.tesvolt.com/de/downloads.html>. Su richiesta del cliente, TESVOLT invierà al cliente l'elenco dei Paesi di assistenza TESVOLT aggiornato al momento della conclusione del contratto.

15.11. Gli accumulatori di energia TESVOLT che vengono rimossi e sostituiti nel corso di una misura volta a eliminare un difetto diventeranno di proprietà di TESVOLT.

15.12. In caso di reclamo in garanzia, il cliente è tenuto a fornire a TESVOLT tutte le informazioni necessarie per verificare il reclamo in garanzia e, se del caso, ai fini dell'adempimento successivo e a collaborare alla verifica del reclamo in garanzia e, se del caso, dell'adempimento successivo, in particolare

- a. inviare a TESVOLT il protocollo di messa in funzione dell'accumulatore di energia TESVOLT, nella misura in cui il protocollo di messa in funzione non sia già stato inviato a TESVOLT;
- b. mettere a disposizione di TESVOLT o a un terzo incaricato da TESVOLT il file di logging dell'accumulatore di energia TESVOLT secondo le possibilità che gli sono state date, fornire a TESVOLT o un terzo incaricato da TESVOLT l'accesso al

file di logging o fare tutte le dichiarazioni necessarie affinché TESVOLT o un terzo incaricato da TESVOLT riceva il file di logging o l'accesso al file di logging;

- c. fornire a TESVOLT o un terzo incaricato da TESVOLT l'accesso remoto al software di monitoraggio di TESVOLT contenuto nell'accumulatore di energia TESVOLT, ad esempio BATMON; TESVOLT o un terzo incaricato da TESVOLT fornirà istruzioni al cliente in tal senso; e
- d. fornire, su richiesta, a TESVOLT o un terzo incaricato da TESVOLT informazioni sulle misure di riparazione, cura e manutenzione effettuate sull'accumulatore di energia TESVOLT, come ad esempio i protocolli di manutenzione.

15.13. I diritti del cliente nei confronti di TESVOLT basati su un'apposita garanzia del produttore o un contratto di assistenza separato rimangono inalterati.

## 16. In che modo TESVOLT è altresì responsabile?

16.1. TESVOLT è responsabile senza limitazioni per dolo e negligenza grave.

16.2. TESVOLT sarà responsabile solo per negligenza lieve, tranne nel caso di lesioni alla vita, all'integrità fisica o alla salute di una persona, se vengono violati gli obblighi contrattuali essenziali, vale a dire quegli obblighi che derivano dalla natura del contratto e il cui adempimento è un prerequisito per la corretta esecuzione del contratto e sulla cui osservanza il cliente può regolarmente fare affidamento (i cosiddetti obblighi cardinali). In questo caso, la responsabilità è limitata al danno che TESVOLT ha previsto come possibile conseguenza dell'inadempimento al momento della stipula del contratto o che avrebbe dovuto prevedere tenendo conto delle circostanze che TESVOLT conosceva o avrebbe dovuto conoscere.

16.3. La responsabilità per danni indiretti e imprevedibili, perdita d'uso, perdita di profitto, perdita di risparmi e perdite finanziarie dovute a reclami da parte di terzi è esclusa in caso di negligenza lieve, tranne nel caso di lesioni alla vita, all'integrità fisica o alla salute di una persona e di violazione di obblighi contrattuali essenziali (obblighi cardinali).

16.4. Le limitazioni o le esclusioni di responsabilità di cui sopra non si applicano alla responsabilità oggettiva prevista dalla legge (ad es. ai sensi della legge tedesca sulla responsabilità del prodotto) o alla responsabilità per garanzia oggettiva.

16.5. Nella misura in cui la responsabilità è esclusa o limitata in conformità alle sezioni 16.2 e 16.3, ciò si applica anche alla responsabilità personale dei dipendenti, lavoratori, rappresentanti, organi e agenti vicari di TESVOLT.

16.6. TESVOLT non è responsabile per i danni causati da una gestione non autorizzata, da un uso improprio o da una manipolazione da parte del cliente o di terzi, da atti di terzi o da eventi di forza maggiore. Ciò si applica anche, in particolare, ai danni derivanti dall'accoppiamento con dispositivi di terzi incompatibili e ai danni derivanti da un software obsoleto presente sull'accumulatore di energia TESVOLT se il cliente non ha installato gli aggiornamenti previsti in deroga alla sezione 5.5.

16.7. Inoltre, TESVOLT non è responsabile per i danni se il cliente o una terza parte esegue interventi impropri sugli accumulatori di energia TESVOLT o non ha adempiuto ai suoi obblighi e doveri di collaborazione, o li ha adempiuti in ritardo o in modo inadeguato, e il verificarsi del danno è attribuibile a questo o la causa del danno rientra nella sfera di responsabilità del cliente, dei suoi agenti vicari o di altre terze parti.

## 17. Quando TESVOLT o il cliente possono recedere dal contratto?

17.1. Oltre ai diritti di recesso previsti dalla legge, TESVOLT ha il diritto di recedere dal contratto se il cliente non adempie ai suoi obblighi contrattuali, in particolare alla creazione dei prerequisiti necessari per la consegna e, se del caso, per l'installazione e/o la messa in funzione dell'accumulatore di energia TESVOLT in conformità alla sezione 9 e si astiene dal farlo nonostante un sollecito e la fissazione di un periodo di tolleranza ragionevole, e TESVOLT non è pertanto in grado di fornire i servizi concordati.

17.2. TESVOLT ha il diritto di recedere dal contratto nel caso in cui la consegna o l'installazione dell'accumulatore di energia TESVOLT sia in conflitto con le normative nazionali o internazionali sul controllo delle esportazioni, in particolare con embarghi o altre sanzioni. TESVOLT ha altresì il diritto di recedere dal contratto se il cliente non rispetta l'obbligo previsto dalla sezione 7.3.

17.3. Oltre ai diritti di recesso previsti dalla legge, il cliente ha il diritto di recedere dal contratto se una data di consegna o di installazione vincolante viene superata di almeno tre mesi per motivi imputabili a TESVOLT.

17.4. Il recesso deve essere dichiarato al rispettivo partner contrattuale almeno in forma scritta.

17.5. La rivendicazione di ulteriori diritti rimane inalterata in caso di recesso.

## 18. Cosa si applica in caso di forza maggiore?

18.1. Se le parti sono impossibilitate ad adempiere ai propri obblighi contrattuali, in tutto o in parte, per cause di forza maggiore, come ad esempio atti di terrorismo, guerra, azioni sindacali presso i propri stabilimenti, danni agli impianti, ordini di autorità superiori o altre circostanze che sfuggono al loro controllo o che non possono essere evitate con un ragionevole sforzo tecnico e/o economico, le parti saranno esonerate dai propri obblighi contrattuali nella misura e per il tempo in cui tali circostanze e le loro conseguenze persistono e non vi è stato definitivamente posto rimedio. Se una delle parti è impossibilitata ad adempiere ai propri obblighi contrattuali per cause di forza maggiore, il corrispondente obbligo di controprestazione dell'altra parte decade in egual misura.

18.2. Le parti sono tenute a informarsi immediatamente in merito al verificarsi di tali circostanze e alla loro durata prevista. Lo stesso vale per la cessazione di tali circostanze.

18.3. Le parti compiranno ogni ragionevole sforzo per porre rimedio all'impedimento ed essere in grado di adempiere alle loro obbligazioni nel più breve tempo possibile.

## 19. È prevista una trasmissione dei dati di funzionamento dell'accumulatore di energia TESVOLT?

19.1. Nella misura in cui ciò sia tecnicamente possibile per il cliente, quest'ultimo si impegna a predisporre un accesso continuo a Internet dal momento della messa in funzione dell'accumulatore di energia TESVOLT, a mantenerlo fino al termine del periodo di garanzia e a trasmettere continuamente a TESVOLT i parametri di funzionamento dell'accumulatore di energia TESVOLT.

19.2. TESVOLT si impegna a raccogliere ed elaborare i dati trasmessi esclusivamente allo scopo di individuare i difetti dell'accumulatore di energia TESVOLT e di eliminarli, a meno che il cliente non acconsenta espressamente a un uso diverso dei dati.

## **20. Cosa si applica in caso di sanzioni?**

20.1. L'adempimento del contratto con il cliente è subordinato alla condizione che non vi siano ostacoli all'adempimento sulla base di normative nazionali o internazionali di diritto del commercio estero e che non vi siano embarghi e/o altre sanzioni.

20.2. In caso di consegna successiva o altro trasferimento di accumulatori di energia TESVOLT a terzi in Germania e all'estero, il cliente è tenuto a rispettare le disposizioni sanzionatorie applicabili nel rispettivo Paese, in particolare le disposizioni sanzionatorie emanate dal Consiglio dell'Unione Europea.

20.3. In caso di violazione delle disposizioni di cui sopra, TESVOLT avrà il diritto, oltre alla richiesta di risarcimento danni, di risolvere i contratti in essere.

20.4. TESVOLT fa presente che gli accumulatori di energia TESVOLT o i loro componenti possono essere "beni a duplice uso" che vengono utilizzati sia per scopi civili che militari e possono, di conseguenza, essere soggetti a sanzioni.

## **21. Dove posso reperire informazioni in merito alla protezione dei dati presso TESVOLT?**

21.1. I dati personali raccolti da TESVOLT nell'ambito della preparazione dell'offerta, dell'ordine, dell'esecuzione dell'ordine e del funzionamento degli accumulatori di energia TESVOLT vengono memorizzati ed elaborati automaticamente da TESVOLT. Essi vengono elaborati e utilizzati esclusivamente nell'ambito della finalità del presente rapporto contrattuale (ad es. per la fatturazione e l'assistenza ai clienti) in conformità con le disposizioni applicabili in materia di protezione dei dati del Regolamento UE sulla protezione dei dati (GDPR). La raccolta, l'elaborazione o l'utilizzo dei dati per qualsiasi altra finalità che esuli dall'ambito di applicazione della sezione 19.2 e sezione 21.1, enunciato 1, non avrà luogo a meno che il cliente non abbia dato il suo esplicito consenso a tal fine.

21.2. L'Informativa sulla privacy è consultabile nel dettaglio sul sito web di TESVOLT all'indirizzo <https://www.tesvolt.com/de/datenschutz.html> (in inglese e tedesco).

## **22. TESVOLT può effettuare una verifica della solvibilità?**

22.1. Il cliente accetta che TESVOLT possa verificare la sua affidabilità creditizia (solvibilità o rischio di insolvenza). A tal fine, TESVOLT può ottenere informazioni sulle caratteristiche rilevanti ai fini della solvibilità dalle seguenti agenzie di credito prima della conclusione del contratto:

- a. SCHUFA Holding AG, Kormoranweg 5, 65201 Wiesbaden, Germania
- b. Verband der Vereine Creditreform e.V., Hellersbergstraße 12, 41460 Neuss, Germania
- c. Euler Hermes SA, Friedensallee 254, 22763 Amburgo, Germania

22.2. In caso di deterioramento della solvibilità del cliente dopo la conclusione del contratto, TESVOLT può richiedere una modifica delle condizioni di pagamento. Se il cliente rifiuta la modifica, TESVOLT ha il diritto di recedere dal contratto.

22.3. Se il cliente desidera ricevere informazioni sui dati memorizzati su di lui presso le agenzie di credito, può richiederle direttamente alle società menzionate nella sezione 22.1.

## **23. Quale diritto e quale foro competente si applicano?**

23.1. Si applica esclusivamente il diritto tedesco, ad esclusione delle disposizioni della Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di vendita internazionale di merci.

23.2. Il foro competente esclusivo per tutte le controversie derivanti da o connesse ai rapporti contrattuali tra il cliente e TESVOLT è la sede legale di TESVOLT. Tuttavia, TESVOLT ha altresì il diritto di citare in giudizio il cliente presso la sua sede operativa.

23.3. L'invalidità di singole disposizioni non pregiudica la validità delle disposizioni restanti.